

Dear Mr. Berg and other Vejenminiby people,

My name is Barbara Geary Klaubert and yesterday my sister and I were thrilled to find your wonderful website. Our family is from Vejen and there is so much information here and with the help of Google translate we are working our way through it.

I found a familiar picture of our grandparents, (Johan) Peter and Johanne Speedtsberg Thomsen in front of their butcher shop at 36 Norregade.

Peter was the son of butcher Hagen Thomsen and his wife Maren. Peter and Johanne Speedtsberg emigrated to the US in 1903 and 1904. Johanne was from Kolding but was acquainted with Peter through her sister Emarence Speedtsberg Schlunssen of 41 Norregade.

Peter and Johanne married in Chicago Illinois but returned to Vejen to take over the butcher shop after Hagen Thomsen died in 1906. I believe the picture on your website was taken when they returned to Denmark. Peter and Johanne stayed in Vejen until 1912 when they decided there were more opportunities for them in the US and they returned to Chicago. Their two oldest children, Hagen and Maren (my mother) were born in Vejen.

Johanne visited Denmark in 1936 and Peter and Johanne were there in 1958. Peter worked as a butcher all his life and died in 1959 in Chicago. Johanne moved to California to be close to two of her daughters and died there in 1964.

My sister Linda Geary Bernheim and her husband Bill were in Vejen in 1973 and were graciously hosted by cousins August and Helga Klockmann. August's mother was Margrethe Thomsen Klockmann, sister of Peter. I was also in Vejen briefly in 1988.

John Spoden, a great grandson of Peter and Johanne and grandson of their son Hagen Thomsen is planning a visit to Vejen this year. This is what started my sister and I looking into our family records trying to see if we could figure out where the butcher shop was. We did not have that information but of course now we know just where it was! We will share this information with John and my brother Eugene and the rest of the Thomsen family.

Thank you so much for all the work you have done putting the village and website together. I hope to visit it someday.

Sincerely,

Barbara Geary Klaubert
Arroyo Grande, California

Kære Hr. Berg og andre Vejenminiby-folk

Mit navn er Barbara Geary Klaubert og forleden blev min søster og jeg glad overrasket over at finde jeres vidunderlige hjemmeside. Vores familie er fra Vejen og der er så mange oplysninger her og ved hjælp af Google Oversættelse arbejder vi os igennem det.

Jeg fandt et familieportræt af vores bedsteforældre (Johan) Peter og Johanne Speedtsberg Thomsen foran deres slagterforretning i Nørregade 36.

Peter var søn af slagter Hagen Thomsen og hans hustru Maren. Peter og Johanne Speedtsberg emigrerede til USA in 1903 og 1904. Johanne var fra Kolding, men var bekendt med Peter gennem hendes søster Emarence Speedtsberg Schlünssen i Nørregade 41.

Peter og Johanne blev viet i Chicago, Illinois, men vendte tilbage til Vejen for at overtage slagterforretningen efter Hagen Thomsens død i 1906. Jeg tror, at billedet på jeres hjemmeside er taget, da de vendte tilbage til Danmark. Peter og Johanne blev i Vejen indtil 1912, da de besluttede, at der var flere muligheder for dem i USA – og de vendte tilbage til Chicago. Deres to ældste børn, Hagen og Maren, min moder, blev født i Vejen.

Johanne besøgte Danmark i 1936 og Peter og Johanne var der i 1958. Peter arbejdede som slagter hele sit liv og døde i 1959 i Chicago. Johanne flyttede til Californien for at være i nærheden af sine to døtre og døde der i 1964.

Min søster Linda Geary Bernheim og hendes mand Bill var i Vejen i 1973 og blev gæstfrit modtaget af fætter / kusine August og Helga Klockmann. August's mor var Margrethe Thomsen Klockmann, Peters søster. Jeg var også på et kort besøg i Vejen i 1988.

John Spoden, barnebarns søn af Peter og Johanne og sønnesøn af deres søn Hagen Thomsen planlægger at besøge Vejen i år. Det har givet anledning for min søster og jeg til at kigge nærmere på vore slægtsoptegninger for at se, om vi kunne finde frem til, hvor slagterforretningen lå. Vi havde ikke den oplysning, men nu ved vi selvfølgelig lige, hvor det er. Vi vil give disse oplysninger til John og min bror Eugene og resten af Thomsen familien.

Mange tak for al det arbejde I har udført med at sammenknytte byen med hjemmesiden. Jeg håber at komme på besøg en dag.

Venligst,

Barbara Geary Klaubert
Arroyo Grande, Californien